

1. az dē ke.kənē nē stē.ikfō.ugēl zē.n ēmē zē sXrik
2. mā.ənē vrīnt es Xōn dē blumē bēgē.tē
3. tē.igəwōurēX spinē zē nēmi as mē mafe.nē
4. grū.vēn es lastēX wærēk
5. up dā sXip krē.igē zē bēsXymēld brī.ēt
6. dē sXrē.ənwærkēr ē. nē splintēr in zē.ənē
vīgēr
7. dē sXipēr lē.ktē zā.ən lypēn af
8. in dā fabrik es niks tē zē.n
9. kum ē. mā kint | ē kinēkē |
10. bu.ēs tapt ōns fē.R glū.ēzē bē. | ēn alēf Xlōskē |
11. brīgd ōns twī.ē kilō.us krē.kē | krīkskēs (drank) |
12. zēmē mē Xēvā.ēvēnē drē. lē.tērs wā.ən
ō.ētXēdrūnkē
13. ē drō.īdē nu mā. mē nē klē.pēr
14. kēm zā.ənē knē.n gēzē.n
15. vastēnu.ēvēt wēt - of : wāt - ni fā.l nēmi gēvēt'
16. kēm blē. dak mē ā.lē ni mē.gēwē.ist ēm
17. ik ēm ēt ni Xēdu.ēn zālē jūg
18. dē.nēdi du afkumt
19. nē spinēkup - nē drū.ēt fanē spinēkup - nē
spinēkupbastēl
20. ēn muif - vērve.ēt - ēn wā. - nē ka(m)pērnuļ -
ēn u.ēX - nē vās - nē pē.īpēl - of : nē papijō. -
21. dā.ē kē.Rēl - of : kasta.R - of : kadē.i - dē.īdē gi.ēlē
wē.lēt fēXtē
22. ksal ā. pē.Rliqē gē.īvē
23. īgēlantū. fā.l ā. sXē.pēn afbrē.īkē
24. ējē.t fan zē lē.vē nē ki.ē nēm bē.īt Xēkrē.igē
25. gē.f mā twī.ē brī.ē stī.nē - brī.ēdēr - dē brī.ētstē
26. dā mōnymēnt stu.ētū nēmi
27. dā.ē mān ē.d ē lē.vē lēk nē gry.ētēn i.ēr
28. lysifē.R ēz in dēn ē.īmēl ni Xēblē.īvē
29. dē sXōulkindērē zēn mē tē mī.ēstēr nu dē zi.
gēwē.ist'
30. kām tōX ni kōmē vā.R dak Xērīt sēn
31. dē bi.stē drīnkē gē.Rē lā.ēzu.ētme.l - of (zegsm.) :
lā.ēzō.ētme.l
32. ē. kani Xū.ən wærkē - zāg kē.ēl du. sī.R
33. stēk nē ki nē stē.l in dā.ēm - of : dā.nēm - bastēl
34. nē.ē mētē kē.gēls wētēr nēmi gēspelt
35. ē.īlā - of : alō - kēm al twī ki.Rn up ā. gērū.ēpē
36. dē.i pēr es ni rē.p - du zit nōg ē wit kērēkēn in
37. zē zē.n ēwēX nu tēlt
38. zē.d ēm i.st ā.lpē zā gēld ōpdu.ēn
39. ē. zalt ny.ēt ni fē.R brīgē
40. zēš dēlf:ān ā.R mēlēkwē.ēt
41. dē mān mu. sēn vrā. u.pasē - of : gū.ēslū.ēgē
42. in dē sXēldē zwīmēn ēš dānzērā:s
43. ējēs:tō.ut umdat ēn strō.ēš es
44. mā - of : wē.ēlē - mu.ētē dōvān ēt ēlft ēmē - ēn
gē.ēlēn ēt:āndēr dēlft
45. ālp nē ki dā bēdēn ōpafē
46. ōnzē māsēr ēsy vēt az ē værkē
47. zē sprīgēn undēr ētwētstē vē. ēn wādīnk
48. dēn ōvēnē.R zāl dē by.ēm grēfēlē
49. dū.d ist nē ki dē vānstēr tō.
50. t bēgīntē lō.ējē vē dī.stē mīs - of : vrō.Xmīs -
dē tē.n ē:rē mīs - ēt lōf - ...
51. ēj kūrtpwāt - vāšē:rē - ...
52. dē soldū.tēn ēmēn dā frā.mīnš ēr u.R afXēsne.ē
53. zē vu.ēr - of : pu'pā - ē.d ēm zēs jū.ēr lānk
lū.ētē nō tsXō.ul gū.ən
54. kēm dēm afXērū.ējē zy lū.ēt ōp sē.ē twū.ētēr
tē gū.ən
55. blī.kē ku.ējē dā sī.d ālē. nī fā.l
56. jē.Rē stī.nē putē zēnī fā.l wē.ēt
57. dē brī.ētplānk stud | in dē vlōmšē sXā. |
58. in mī.ēt ēst nōX tē kō.ut fē mītēm bāl tē spē.lē
59. dē.i kē.s Xēfd ē klē.R līXt ē.
60. ē trōk mētē fē.ēt fan tpiēt
61. in dā.ē tē.ēt kwāmdē gē.lēn ālē jū.rēn ē.
nu dē kērēmīs
62. dē pu.ētēr zē. dād ōns i.ēr vōlmōkt es
63. gēt mē. wēl gēzē.n mu gē sprēktsē.igē mā. nīt
64. dē zwōlmē zylē gūn wē.īkōmē
65. gūjē vāndū.ēX mētē ku.ētē nī spē.lē
66. ē.tē zyX Xē.Rē kē.ēs
67. zā.ənē mōtā.R es kaput - ē lē.i stīl
68. tē nē wērēmēn dāXēwē.ist - ēn tēs nē zō.tēn
u.ēvēt
69. dā mēnēkē lypbērēvuij
70. dē.i krō.ēk es Xēbastē
71. kwā datē faktā.R nēm brē.f brūXt
72. kēm pē.ēn un mēn ēt
73. kām mē Xi.ē vālsē mēnsēn um
74. nu dē vē.Rē spanē mē tpiēt in dē ny.i kē.R
75. kēm katē - vā vā. dē nu.n
76. dē zō.ūn vān dē kā.īnīnk ē.d yk saldū.ūt Xēwē.ēst
77. wētē gē. nēm bō.ūXmu.kēr wy.ēnē
78. dēj rō.ūzēn ēmē lāgē stē.īkērs
79. kXēly.vēr gi wō.ut fan
80. tkīnēkē wāš dy.t fā. dāsēt Xēdypt Xēkrē.gēn ēmē
81. zē.ēn y.ērēn ēn zē.ēn y.ēgē ly.ēpē
82. ā.R dōXtēr es mē ē mānēkē - of : kārēfkē - nu
dēm bus Xōm brūmbē.īzē trēkē
83. dōr es nē spat ō.ētē. lī.ēr
84. ē zētē zēj kē.ēl ō.ūpē | strō.ut |
85. tfulēk syktē nī āndērs as Xēld ēn fōrtō.in
86. ā.lē mūnt ēz drī.ēX fan dēn dāst
87. dā.ē wēX lyp krēm - tēs nē wēg alū.ēm -
88. ik ēm ē trū.ēmēlkē gēkōXt fē dē klē.nē
89. dēm buk es Xēstārēvē vān ēj kās in tē slīkē
90. zē lē.kē wās kāt ēn gō.ūt
91. in dē lumērtēn ēš dbestē
92. nē sXē.tēr mu. Xū. kynē zē.n
93. zykt i(n)s nu mē.ēnēn u.ūt
94. ik wēt nī wū dak ēm.ū. Xōn zō:kē
95. nē kā.vē kēldēr es Xū.ūt fē t be:
96. kmuist ōsēblū.tringkē vēr strāfēr tē wēdē -
of : vē tē vērstērēkē
97. ik muīt i.st ēt fūjēr - of : i.stē.tē vē dē bi.stēn
- in dē stal vy.ērē
98. mēm brō.i wās mō:X
99. dē mēlēkbu.ēr mōkt nē gry.ētēn tō.ēr
100. dē bō.utērmēlāk ēs:y.R ēn dyn - ki.ētēr ēm:ē.i
wē.i
101. wē zā.ēn dā.ē pyt up ēn y.R kynē vylē
102. ē pynt - nē prēse.zē mān -
103. ē. kum fan zē lē.vē nītē lū.ēt

104. in itələ zen ər bærəgə de. vi. spa.və
105. tɛ.də gæ. du. up dɛ.və
106. im by.əm ɛmə zə ə styk fan də brygə afXəvɛ.ərt
107. gə muid ɔns fɛ.ələkə nə ki kɔmə kɛ.ərə
108. ə s fa lɛ.ɪvən afXəkɔmə mɛ ən guj bazə gælt
109. dɛ.i dɛ.i ɛs fam by.kənɔ.ʊt - of : bɛ.ikənɔ.ʊt - Xəmɔkt -
110. ən gɛtrɔ.ʊdə vrɛ. mu. kynənʊ.əjə
111. kɛm e. gæs Xəzɔ.ət - mu twas Xɛ gu. su.ʊt
112. dɛm brɛ.vər zɛ.tat nɔX tɛ de.r ɛs fɛ tɛ bɛ.və
113. bakə - iX bak - gɛ. bakt - ɛ.i bakt - bakt ɛ. - wɛ. bakə - gɛ.lə bakt - zɛ.ələ bakə - iX baktə - gɛ. baktə - ɛ. baktə - wɛ.ələ baktə - wɛ.ələn ɛmə gəbakə
114. bi.ə - iX bit - gɛ. bit' - ɛ. bit - wɛ. bi.ə - gɛ.lə bit - zɛ.ələ bi.ə - bi.ə wɛ.ələ - of : wilə mə bi.ə - iX buj - iX ɛm gəbuje - buje zɛ.ələn yk
115. tɛz ə klæ.n - of : klæntʃə - mu tɛz ə fa.ən
116. gə kynd e. æ.rə kræ.əgən up də mæt
117. ə Xəzɛ.tat ɛm up ma. zal pa:zə
118. tma.sə za. dat ɛm gɛlə.ək a.
119. du wu.ərə vɛ.əf præ.əzə
120. undər da.ən æ.ək ligə vɛ.əl ni.əkəlkəs
121. twu.tər zal gən zɔjə - tsɔid al
122. dy.ə ɛs nɔXrɔ.n - tɛs nɔX mu vɛs Xəmu.ət
123. majɔnɛ:s mu.kə zə mɛ nən dɔjər van ən æ.r
124. da klæ.əm byməkə zal du lastəX kynə gru.əjə
125. də pasty.ər ɛ. Xuje wa.ən
126. də dɔjən ɛmən ɔns ɔ.ʊd ɔ.əz afXəbrant
127. ət mɛlək sprint ɔ.ətən ɔjər van də kuj
128. də kastər lɔ.ət fɛ də krɔ.əswɛX
129. dɛrɛmə van də krɔ.əwu.əgəl ply.ə van tXəwiXt
130. də sumɛstə mænsə snytənæ.əg up - of : snytən ɛt up -
131. zəmən ɛm blɔ.ʊt ən grɔ.ʊt Xəslu.r.gə
132. də sɔ.ʊz ɛz əwa flɛ.
133. də sni.ə lɛ.tik
134. tɛs undər ju.ər lɛ.n dak a nɔXɛzɛ.n ɛm
135. njɔ.pɔ.r wɛt ən gi.əl nɔ.ɪ stat
136. du.ən - iX dɔ.ɔnɛt - gɛ. dytɛt - ɛ. dɔ.ɔgɛt - wɛ dɔ.ɔnɛt - gɛlə dytɛt' - zɛ.ələ dɔ.ɔnɛt - iX dɛ.ɪɛt - gɛ. dɛ.ɪɛt' - ɛ. dɛ.ɪɛt - wɛ.ələ dɛ.ɪɛt - gɛ.lə dɛ.ɪɛt - zɛ.ələ dɛ.ɪɛt - dɛ.i ɛkiX da - dad æ. ɛt mu de. - dasɛt sɛ.ələ mu ən dɔ.ɔn -
137. dy.əpə - ə dy.əpkli.ət - ...
138. dɛsə - ɛ dɛst - ɛ. dɛstə - ɛjɛ. Xɛdɛst
139. biɲə - iX biɲ - gɛ. biɲt - ɛ. biɲt - wɛ.ələ biɲə - gɛ.ələ biɲt - zɛ.ɪlə biɲə - biɲt ɛ. - bunt ɛ. - iX ɛm gəbunə -
140. *Locale landmaten* :
141. *Waternamen* : də mu:lbe:ik -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is æilfə

De inwoners heeten æilfənɛ.rɛs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 85.500.

Taaltoestand. De oude Elsenaars onderscheiden nog een : bɔ.ʊvən æilfə en een : bənɛjən æilfə. Vroeger sprak men ook van de volgende wijken : də kɔtɛ.rə van tembus - də vɛrlɔ.ʊrən uk - sɔlbɔs - də pɛti swis - dɛm blɔk - də zwu.ənəmbɛrɛX. Nu heeft men nog : buindʊ.ɪ -

Voor 1797 maakte Elsene deel uit van Ukkel. Later werd een deel van het grondgebied genaast bij Brussel nl. de Louisalaan (Verbinding Brussel-Ter Kameren).

Voor een vijftigtal jaren was Elsene nog overwegend Vlaamsch. Het aantal Walen was uiterst gering. Kwam een Waal hier een winkel openen dan zegde men nog : bɛ. twɔlkə - Met het bouwen van het Luxemburg-station kwamen stilaan meer en meer Walen hier wonen. Eerst werklieden, dan bedienden, eindelijk : ambtenaren, advocaten, geneesheeren, leeraars, enz.

De verfransching ging nu in versneld tempo : het gemeentebestuur, het onderwijs, en... de tooneelmaatschappijen... Een enkele heeft kunnen weerstand bieden : De Brabantsche Leeuw.

De oude Elsenaars spreken binnenskamers en onder mekaar nog Vlaamsch.

Er is hier weinig nijverheid. De meeste inwoners vinden werk te Brussel of in andere gemeenten van de agglomeratie.

Zegslieden. 1. M. De Bluts Lodewijk ; 59 j. ; beambte ; voorzitter van „De Brabantsche Leeuw” ; hier geboren ; V. en M. en grootouders ook van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de „Elsenaars” steeds dialect.

2. M. Jan De Clerck ; 55 j. ; bediende ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.